



**FRAMEWORK COOPERATION
AGREEMENT
BETWEEN
OSH TECHNOLOGICAL UNIVERSITY
(OSH, KYRGYZSTAN)
AND
HARBIN ENGINEERING UNIVERSITY
(HARBIN, CHINA)**

**中国哈尔滨工程大学
与
吉尔吉斯斯坦奥什工业大学
框架协议**

Recognizing the mutual benefits of bilateral cooperation, Harbin Engineering University, represented by Rector SONG Yingdong, on the one hand, and Osh Technological University, represented by Rector Zhanbolot Tursunbaev, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party", hereby enter into this Framework Cooperation Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") and agree as follows:

鉴于合作的互利性, 双方联合签订本框架协议(以下简称协议)。一方为中国哈尔滨工程大学(以下简称哈工程), 校方代表为校长宋迎东教授。另一方为吉尔吉斯斯坦奥什工业大学(以下简称 OshTU), 校方代表为校长 Zhanbolot Tursunbaev 教授。以下合称“双方”, 单称“一方”, 具体协议如下:

**Article 1
Subject**

1.1. This Agreement shall serve as a Framework Cooperation Agreement between the Parties with respect to cooperation priorities and shall not be construed as a preliminary contract, agency agreement, or joint venture agreement.

1.2. This Agreement and any acts performed in relation herewith shall not affect the right of the Parties to independently perform acts set forth herein, as well as to enter into third party cooperation agreements or other contracts, unless otherwise expressly provided by the Agreement.

**Article 2
Cooperation Priorities**

2.1. The cooperation priorities of the Parties hereunder shall be set forth in line with Article 3 hereof. The Parties may determine the list of Cooperation Priorities through mutual discussion and understanding which shall be put in writing as a sub-agreement signed by both the parties. Such

一、协议主题

1.1. 本协议应作为双方关于合作重点的谅解备忘录, 不应被视为初步合同、代理合同或简单的合伙(合资)合同。

1.2. 本协议及相关行为不得影响双方独立执行本协议中规定的行为的权利, 也不影响双方与第三方签订合作协议或其他合同的权利, 除非本协议中另有明确规定。

二、合作重点

2.1. 双方的合作重点应符合本协议第三条之规定。双方可通过共同讨论和相互理解确定合作重点清单, 由双方签署书面材料后, 作为附加协议。此类附加协议与本协议具有同样效力。



sub-agreement shall be read in conjunction with this Agreement.

Article 3

Forms of Cooperation

3.1. The Parties may establish cooperation relations hereunder with respect to the Cooperation Priorities in the forms agreed upon by the Parties, including the following:

3.1.1. Sharing information (info requests, letters, messages, and documents) on the issues relating to the Parties' performance in the field of the Cooperation Priorities of mutual interest, including procedure of interaction between the Parties hereunder.

3.1.2. Using available facilities and resources of the Parties in the course of implementation of joint projects under the procedure set in a separate contract between the Parties;

3.1.3. Creating designated joint working groups, temporary research and other teams in areas of cooperation;

3.1.4. Organizing and holding joint events in the form of seminars, conferences, forums, round tables, trainings, working meetings, and in other forms complying with the subject hereof with the participation of representatives of the Parties, to be focused on the Cooperation Priorities;

3.1.5. Cooperating in other forms agreed upon by the Parties in the annexes hereto.

3.2. The Parties cooperation, including on the issues specified in the Agreement clauses 3.1.1. – 3.1.5., is carried out within separate agreements and contracts as agreed in the clause 9.1. hereof.

Article 4

Additional Provisions

4.1. This Agreement shall take effect on the date of signing and shall remain in force for five (5) years, with the possibility of early termination. Thereafter, it may be extended upon mutual consent of both Parties, confirmed by the signing of an addendum (or an equivalent document).

4.2. This Agreement may be terminated at the discretion of either Party, provided that the terminating Party notifies the other Party in writing at least six (6) months in advance. Early termination of this Agreement shall not affect the completion of any ongoing activities initiated under this Agreement before the termination date.

三、合作方式

3.1. 双方可在本协议之下就合作重点按双方商定的形式建立合作关系，包括：

3.1.1. 双方应就共同关心的合作重点事项的履约问题交换信息（发送请求、信函、信息和文件），包括根据本协议组织双方互动的问题；

3.1.2. 按照双方单独协议规定的方式，在实施联合项目的过程中使用彼此的物质和技术基础；

3.1.3. 在合作领域内组建指定的联合工作组、临时研究小组和其他小组；

3.1.4. 组织和举办聚焦合作重点的研讨会、会议、论坛、圆桌会议、培训、工作会议等形式的联合活动，活动形式应与协议主题一致，活动应有双方代表的共同参与；

3.1.5. 双方商定的其他形式的合作见本协议附件。

3.2. 双方的合作，包括根据本协议第3.1.1.至3.1.5.条所规定的内容，应在单独协议和合同框架内进行。

四、附加条款

4.1. 本协议自签署之日起生效，有效期五年，可提前终止。经双方同意，可延长期限。有效期的延长通过签署附加协议（或等效文件）来确认。

4.2. 任一方均可至少六（6）个月向另一方提供书面通知来终止本协议。协议的提前终止不会影响协议下发起且在终止时尚未完结的任何活动。



4.3. This Agreement does not impose any financial obligations on the Parties.

4.4. In the event of any disputes arising from this Agreement, the Parties shall endeavor to resolve them through negotiations. If an amicable settlement cannot be reached, each Party shall comply with the laws of its respective country.

4.5. On all matters not regulated by this Agreement, the Parties shall be governed by the applicable laws of Kyrgyz Republic and the People's Republic of China.

4.6. This Agreement is signed by Harbin Engineering University and Osh Technological University in two counterparts, in English and Chinese, each having equal legal force.

4.3. 在本协议框架内，双方互不承担财务义务；

4.4. 如因本协议或有关内容引起任何纠纷，双方尽力通过协商解决。如无法友好解决，双方应遵守各自国家法律规定。

4.5. 针对本协议未涵盖之事项，双方将以中华人民共和国和吉尔吉斯共和国联邦法律为准绳。

4.6. 由中国哈尔滨工程大学和奥什工业大学签署，一式两份，每份具有同等法律效力。

Article 5

Addresses and Signatures

Osh Technological University

Address: Main Campus of OshTU, 331 Isanova street 81, 723503, Osh city, Kyrgyzstan

E-mail: oshtu.adyshev@mail.ru

Position: Rector

Full Name: Zhanbolot Tursunbaev

Signature: _____

Harbin Engineering University

Address: 145 Nantong Street, Nangang District, Harbin, People's Republic of China

E-mail: dingxin-2019@hrbeu.edu.cn

Position: Rector

Full Name: SONG Yingdong

Signature: _____

_____, 2025.

五、地址和签名

中国哈尔滨工程大学

地址：中国黑龙江省哈尔滨市南通大街 145 号

邮箱：dingxin-2019@hrbeu.edu.cn

职务：校长

姓名：宋迎东

签名：_____

奥什工业大学

地址：吉尔吉斯斯坦奥什市奥什工业大学主校区伊萨诺瓦街 81 号，邮编 723503

邮箱：oshtu.adyshev@mail.ru

职务：校长

姓名：Zhanbolot Tursunbaev

签名：_____

2025 年 ____ 月 ____ 日